

Павел Иванов-Радкевич

Свете тихий

Pavel Ivanov-Radkevich

(1878–1942)

Světě tihiy

Své-ře tihiy sviatiya slavi Bezsmertnago
Otsa Nebesnago, Sviatago, Blazhennago, Iisuse Hriste!
Prishedshe na zapad solntsa,
videvshe svet vecheruiy,
poyem Otsa, Sina i Sviatago Duha, Boga.
Dostoin yesi vo fsia vremená
pet bti glasi prepodobniimi;
Sine Bzhuiy, zhivot dayay,
temzhe mir Tia slavit.

Ghospod votsarisa, v lepotu oblechisa.

Gladsome Light

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

The Lord is King, He is clothed with majesty.

Покойно и не скоро. [Andante e non allegro.] M. M. ♩ = 60

Soprano

Své - ře tí - hiy svia - tí - ya slá - vi Bez -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без -

Alto

Své - ře tí - hiy svia - tí - ya slá - vi Bez -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без -

Tenor

Své - ře tí - hiy svia - tí - ya slá - vi Bez -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без -

Bass

Покойно и не скоро. [Andante e non allegro.] M. M. ♩ = 60

Piano

(for rehearsal only)

5

sĕmĕrt - na - go Ot - tsá Ěe - ěs - na - go, Svĕta - tá - go, Vla -
 смерт - на - го От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла -

sĕmĕrt - na - go Ot - tsá Ěe - ěs - na - go, Svĕta - tá - go, Vla -
 смерт - на - го От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла -

sĕmĕrt - na - go Ot - tsá Ěe - ěs - na - go, Svĕta - tá - go, Vla -
 смерт - на - го От - ца Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла -

5

10 *ritardando* **Скорее. [Più mosso.]**

zhĕn - na - go, I - i - sú - še Ĥřĩ - sĕ! Přĩ - shĕd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

zhĕn - na - go, I - i - sú - še Ĥřĩ - sĕ! Přĩ - shĕd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

zhĕn - na - go, I - i - sú - še Ĥřĩ - sĕ! Přĩ - shĕd - she na zá - pad
 жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При - шед - ше на за - пад

10 *ritardando* **Скорее. [Più mosso.]**

Přĩ - shĕd - she na zá - pad
 При - шед - ше на за - пад

Tempo I°.

15 *mf* *p*

sóln - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, po -
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по -

sóln - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, po -
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по -

sóln - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy, po -
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний, по -

15 *mf* *p* Tempo I°.

sóln - tsa, ví - đev - she s̄vet v̄e - chér - ñiy,
 солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

21 *p*

yém Ot - tsá, Sí - na i Sv̄ia - tá - go
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го

yém Ot - tsá, Sí - na i Sv̄ia - tá - go
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го

yém Ot - tsá, Sí - na i Sv̄ia - tá - go
 ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го

po - yém Ot - tsá, Sí - na i Sv̄ia - tá - go
 по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го

21

Скорее. [Più mosso.] ♩ = 76.

mp

26

Dú - ěa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye - ší
 Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е - си

mp

Dú - ěa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye -
 Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е -

mp

Dú - ěa, Bó - ga. Do - stó - in__ ye - ší
 Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин__ е - си

mp

Dú - ěa, Bó - ga.
 Ду - ха, Бо - га.

26

Скорее. [Più mosso.] ♩ = 76.

mp

32

vo fšia vře - ěe - ná, do -
 во вся вре - ме - на, до -

ší__ vo fšia vře - ěe - ná, do -
 си__ во вся вре - ме - на, до -

vo fšia vře - ěe - ná, do -
 во вся вре - ме - на, до -

[*mp*]

do - stó - in__ ye - ší__ vo fšia vře - ěe - ná, do -
 до - сто - ин__ е - си__ во вся вре - ме - на, до -

32

37

f

stó - in_ ye - ší_ vo fšia vře - ěme - ná_ řet bí - ťi glá - si
 сто - ин_ е - си_ во вся вре - ме - на_ пет бы - ти гла - сы

stó - in_ ye - ší_ vo fšia vře - ěme - ná_ řet bí - ťi glá - si
 сто - ин_ е - си_ во вся вре - ме - на_ пет бы - ти гла - сы

stó - in_ ye - ší_ vo fšia vře - ěme - ná_ řet bí - ťi glá - si
 сто - ин_ е - си_ во вся вре - ме - на_ пет бы - ти гла - сы

do - stó - in_ vo fšia vře - ěme - ná_ řet bí - ťi glá - si
 до - сто - ин_ во вся вре - ме - на_ пет бы - ти гла - сы

f

řet bí - ťi glá - si
 пет бы - ти гла - сы

37

f

43

ritardando
p

ře - ro - dób - - - - - ní - ěi;
 пре - по - доб - - - - - ны - ми,

ře - ro - dób - - - - - ní - ěi;
 пре - по - доб - - - - - ны - ми,

ře - ro - dób - - - - - ní - ěi;
 пре - по - доб - - - - - ны - ми,

ře - ro - dób - - - - - ní - ěi;
 пре - по - доб - - - - - ны - ми,

p

43

ritardando
p

50 **Темпо I°.** *p* **Скорее.** ♩ = 76. *mf*

Sí - ñe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáyu, ĭém - zhe
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй, тем - же

p *mf*

Sí - ñe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáyu, ĭém - zhe
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй, тем - же

p *mf*

Sí - ñe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáyu, ĭém - zhe
 Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй, тем - же

mf

ĭém - zhe
 тем - же

50 **Темпо I°.** *p* **Скорее.** ♩ = 76. *mf*

56 *f*

ĩir - Ĥġa slá - vit, ĭém - zhe ġir - Ĥġa slá -
 мир - Тя сла - вит, тем - же мир - Тя сла -

f

ĩir - Ĥġa slá - vit, ĭém - zhe ġir - Ĥġa slá -
 мир - Тя сла - вит, тем - же мир - Тя сла -

f

ĩir - Ĥġa slá - vit, ĭém - zhe ġir - Ĥġa slá -
 мир - Тя сла - вит, тем - же мир - Тя сла -

f

ĩir - Ĥġa slá - vit, ĭém - zhe ġir - Ĥġa slá -
 мир - Тя сла - вит, тем - же мир - Тя сла -

56 *f*